

Schwere Sprache – leicht gemacht



reilab/ Inklusiv Schuljahr 2022/23
Donnerstag, 6.10.2022, 16:15-17:00 Uhr
Wolfhard Schweiker

Warum Leichte Sprache?

Rechtliche Grundlagen

- 2009 UN-BRK: Recht Informationen verstehen zu können (Braille, Gebärden, Leichte Sprache) und Zugänglichkeit
- 2011 BITV 2.0 (Barrierefreie-Informationstechnik-Verordnung)
§ 4 BITV 2.0 definiert: „Auf der Startseite einer Website einer öffentlichen Stelle sind (...) Erläuterungen in Deutscher Gebärdensprache und in Leichter Sprache bereitzustellen“
- 2018 BGG § 11
(1) Träger öffentlicher Gewalt sollen (...) in einfacher und verständlicher Sprache kommunizieren. (3) Kosten für Erläuterungen tragen (4) die Leichte Sprache stärker einsetzen

Wesen und Funktion

- ergänzendes Angebot zur Standard- und Fachsprache
- stark vereinfachtes Deutsch
- standardisierte Sprache (vgl. Duden: Leichte Sprache: Theoretische Grundlagen ...2016)

Leichte Sprache für wen ?

Für Menschen

- die schwer lernen und verstehen, z.B. Bildungsgang LERNEN und GENT
- die nicht so gut lesen können, z.B. Legastheniker, geringe Literalisierung
- mit geringen Deutschkenntnissen
- die gehörlos oder sehbehindert sind
- mit Aphasien oder Demenz



Regeln der Leichten Sprache (1)

1. kurze Wörter

Bus ~~Autobus~~

WORTEBENE

2. Wörter, die etwas genau beschreiben

~~öffentlicher Nahverkehr~~-Bus und Bahn

3. einfache Wörter

Dieses Gebot ~~gilt~~ ist für alle Menschen

4. lange Wörter trennen

Schreib-Tisch-Stuhl ~~Schreibtischstuhl~~



5. bekannte Wörter, keine Fremdwörter

Arbeits-Gruppe ~~Workshop~~

6. keine Abkürzungen

das heißt ~~d.h.~~

Regeln der Leichten Sprache (2)

7. aktive Wörter, statt passive Verben

Morgen wählen wir den Heim-Beirat ~~Morgen wird der Heim-Beirat gewählt~~

SATZEBENE

8. Positive Sprache benutzen

~~Peter ist nicht krank~~ Peter ist gesund

9. Keine Redewendungen und bildliche Sprache

~~Raben-Eltern~~ Schlechte Eltern



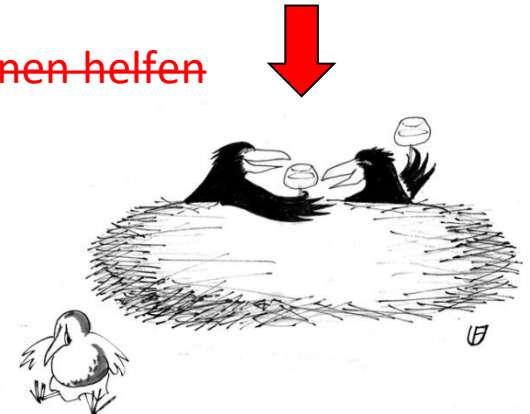
10. Kurze Sätze ohne Nebensätze

~~Wenn Sie mir sagen, was Sie wünschen, kann ich ihnen helfen~~

Ich kann ihnen helfen.

Bitte sagen Sie mir:

Was wünschen Sie?



11. Nur ein Satz in einer Zeile und große Schrift (So wie in der zehnten Regel)

Bilder zur Leichten Sprache



Zwei-Sinneskanal-Prinzip:

- Lesen bzw. Hören
und Sehen
- mit Bildern oder
- Piktogrammen

(www.pictoselector.eu)



Orientierungsrahmen EKD+DD Inklusion gestalten – Aktionspläne entwickeln (05.10.2022)



Diese Informationen zum Buch sind in Leichter Sprache.

Leichte Sprache hilft:

Mehr Menschen können

diese Informationen zum Buch verstehen.

Im Buch geht es um Inklusion

in der Kirche und in der Diakonie.

Die Diakonie gehört zur evangelischen Kirche.

Diakonische Einrichtungen arbeiten

mit dem christlichen Glauben im Alltag.



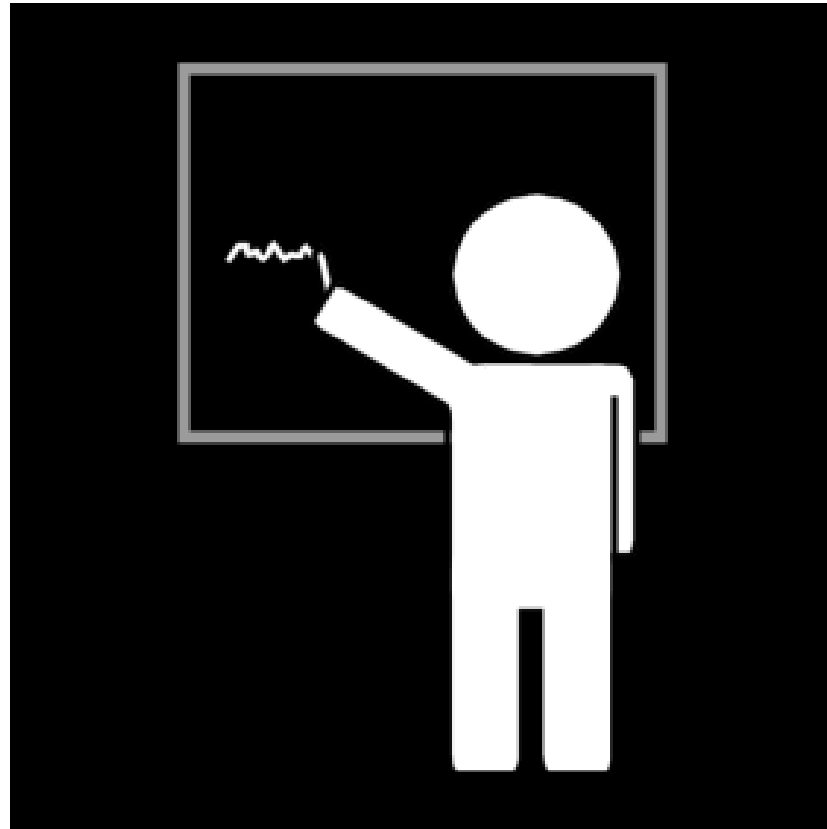
www.ekd.de/inklusion-orientierungsrahmen

Sieben Missverständnisse



- Leichte Sprache muss auf allen Internet-Seiten sein
- Leichte Sprache ist für alle Menschen
- Leichte Sprache lässt sich leicht lesen
- Die Übersetzungen sind falsch
- Leichte Sprache ist infantil
- Das Layout für Leichte Sprache ist fürchterlich
- Texte werden in Leichts Sprache übersetzt

Üben Sie Leichte Sprache



<https://www.leichte-sprache.org/>

Textbeispiel schwere Sprache



Lukas 17,11ff

(11) Und es begab sich, als er nach Jerusalem wanderte, dass er durch das Gebiet zwischen Samarien und Galiläa zog

(12) Und als er in ein Dorf kam, begegneten ihm zehn aussätzige Männer; die standen von ferne

(13) und erhoben ihre Stimmen und sprachen:
Jesus, lieber Meister, erbarme dich unser!

Bibel in Leichter Sprache



- **Lukas 17,11-19**
- **Jesus macht 10 kranke Männer gesund.
Aber nur ein Mann bedankt sich dafür bei Jesus.**
- Einmal kam Jesus zu einem Dorf.
In dem Dorf kamen 10 Männer zu Jesus.
Die Männer blieben weit weg von Jesus stehen.
Denn die 10 Männer waren schwer krank.
Die Männer hatten eine Haut·krankheit.
Die Haut·krankheit von den 10 Männern heißt Aussatz.
Der Aussatz ist sehr ansteckend.
Darum müssen Aussatz·kranke Menschen von gesunden Menschen
weit weg bleiben.
Damit sie niemanden anstecken können.
- Die 10 Aussatz·kranken Männer riefen:
- Jesus, bitte.
Mach uns gesund.

<https://www.evangelium-in-leichter-sprache.de/lesejahr-c-28-sonntag-im-lesejahr>

Medio-Punkt: Alt+0183 · (*Alt drücken, Zahlen eingeben, Alt loslassen*)

Arbeitsmaterial

